



FRANZÖSISCHE WEINE / FRENCH WINES
VINS, SPIRITUEUX
ÉPICERIE FINE
PANIERS GOURMANDS
ATELIERS DÉGUSTATION

03 88 86 47 42

28 rue Principale à Beinheim - www.bacchus-beinheim.com

Auberge du Rhin

7 rue Annexe du Rhin
67470 SELTZ
03 88 86 51 18
www.aubergedurhin.com

Jacky Bletscher
Restaurant • Traiteur
03 88 86 53 11
1 route de Strasbourg à SELTZ
Info@restaurant-agneau.com - www.restaurant-agneau.com

ouvert 6 jours sur 7 à midi et dimanche soir - Jours samedi
Livraison et service traiteur à domicile ou en salle des fêtes
à l'occasion de vos organisations de tout événement

A l'Agneau

GROSS
FABRICATION SUR MESURE

Fabrication, pose, SAV
Matériel en 6-8 semaines pour la fabrication
Intervention sur toute l'Alsace

FENÊTRES PVC PORTES VOILETS

Tél. 03 88 94 02 08 - contact@fenetregross.fr

Schmitt
Menuiserie • Agencement
sur mesure

Escaliers • Garde-corps • Portes
Meubles • Dressings • Agencement

56 rue Principale - 67580 FORSTHEIM
03 88 90 31 42 - www.schmitt-menuiserie.fr

Ce document est réalisé par l'éditeur des collectivités

GRUPE ÉDITIONS MUNICIPALES DE FRANCE

Immeuble Le Gilla - 825 rue André Ampère - CS 1051 - 3593 AIX-EN-PROVENCE Cedex3
Tél. : 04 42 97 50 30 - Mail : info@emf-editions.fr

emf-editions.fr

Pays de Seltz-Lauterbourg

Laissez-vous surprendre
par ce petit bout d'Alsace !

Lassen Sie sich von diesem kleinen Stück Elsass überraschen !
Be pleasantly surprised by this little piece of Elsass !



**Vos pharmaciens
au service
de votre santé**

Fritz Electricité
Équipement de réseaux H.T.A et B.T.
Éclairages publics - Génie civil
Réseaux gaz naturel

Tél. 03 88 86 82 53 - Fax : 03 88 86 14 23
direction@fritz.electricite.com

Siège social : 5 rue des Merles - NIEDERROEDERN

Crédit Mutuel

Adélaïde - Seltzbach
Seltz • Hatten • Niederroedern

Tél. : 03 88 07 34 37
Courriel : 01751@creditmutuel.fr

opremière Vue

Votre opticien à la Vue
Déplacement sur rendez-vous
à domicile et en Maison de retraite

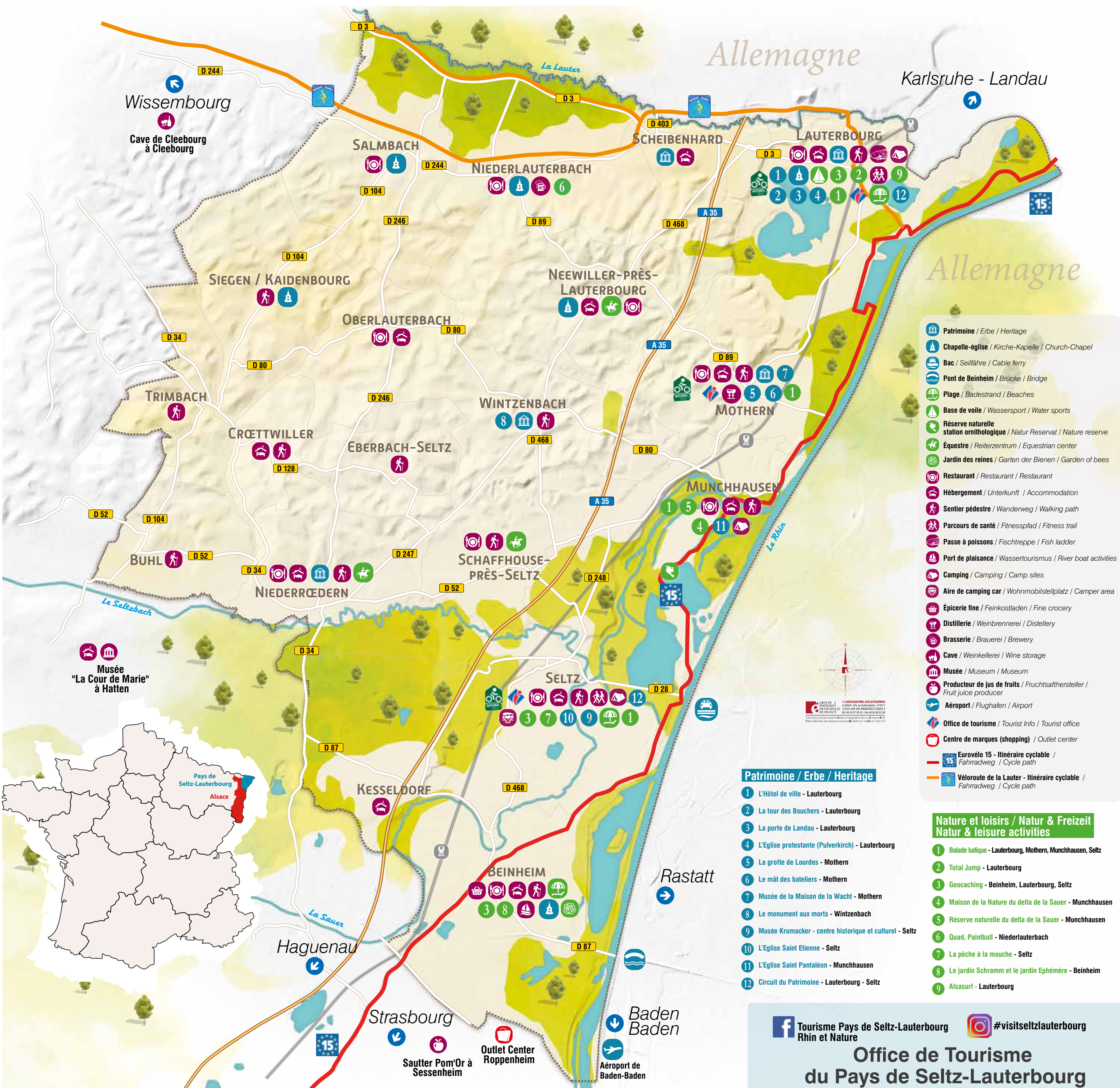
14 rue de la 1^{ère} Armée - LAUTERBOURG
03 67 12 17 01 - contact@apremierevue.com

Dyckerhoff
Gravières et Sablières Seltz

Horaires d'ouverture du chargement client :
Lundi au Jeudi : 7h-12h et 13h-18h
Vendredi : 7h-12h et 13h-15h30

+33 3 88 86 51 01

8 rue Annexe du Rhin
67470 SELTZ



NUMEROS D'URGENCE / NOTRUFNUMMERN / EMERGENCY NUMBERS

SAMU : 15 - 112
POLICE : 17
POMPIERS : 18

Centre anti poison : 03 88 37 37 37
SOS Médecins : 3624
Médecin de garde : 03 69 55 33 33
Pharmacie de garde : 3237

Hôpital civil de Strasbourg : 03 88 11 67 68
Hôpital Wissembourg : 03 88 54 11 11
Hôpital civil de Haguenau : 03 88 06 33 33

Urgence - Gaz : 03 88 75 20 75
Urgence - Électricité : 03 88 20 60 60
Urgence - Eau : 03 88 94 80 67
03 88 19 97 09

PHARMACIES / APOTHEKEN / PHARMACIES

Pharmacie de Lauterbourg :
2 rue de la 1^{ère} Armée
03 88 94 80 43 / pharmaciedelauterbourg@gmail.com

Pharmacie :
Route de Hatten
03 88 86 50 15 / pharmacie.nowak@orange.fr

Pharmacie :
12 rue du chêne
03 88 54 61 63 / pharmacierohrbacher@yahoo.fr

Pharmacie :
12 A rue Principale
03 88 86 20 76 / pharmaciedelasauer@gmail.com

**Office de Tourisme
du Pays de Seltz-Lauterbourg**

• Bureau de Lauterbourg
21 rue de la 1^{ère} Armée - 67630 LAUTERBOURG

• Bureau de Mothern
7 rue Kabach - 67470 MOTHERN

• Bureau de Seltz
2 avenue Général Schneider - 67470 SELTZ

Tél. : +33 (0)3 88 05 59 79
info@tourisme-seltzlauterbourg.fr
www.tourisme-pays-seltz-lauterbourg.fr

CARTE TOURISTIQUE DU PAYS DE SELTZ-LAUTERBOURG

Crédit photos : ©OT Pays Seltz-Lauterbourg / OTPSL - Ch.Stempfer / Ora - Adean / C.Fleckerling-Adean / mon weekend en alsace
Édition 2026

BOUTIQUE / DIE BOUTIQUE / THE SHOP

Nous vous accueillons dans notre boutique à l'Office de Tourisme à Seltz lors de votre séjour. Vous y trouverez une large sélection d'articles artisanaux et de produits gourmands régionaux tels que des souvenirs, des idées cadeaux, poteries, kelsch, vins d'Alsace, miel, magnets, cartes postales, portes clés, et bien plus encore. N'hésitez pas à pousser notre porte et repartir avec un joli souvenir de votre passage dans notre belle région.

Wir freuen uns, Sie während Ihres Aufenthalts in unserem Shop im Tourismusbüro Seltz begrüßen zu dürfen. Dort finden Sie eine große Auswahl an handwerklichen Artikeln und regionalen Feinschmeckerprodukten wie Töpferwaren, Kelsch, klassische Weine, Magneten, Postkarten, Honig und vieles mehr. Schauen Sie gerne vorbei und nehmen Sie eine schöne Erinnerung an Ihren Besuch in unserer wunderschönen Region mit nach Hause.

We look forward to welcoming you to our shop in the Seltz Tourist Office during your stay. There you will find a wide selection of handcrafted items and regional gourmet products such as pottery, Kelsch textiles, Alsatian wines, magnets, postcards, honey, and much more. Feel free to stop by and take home a lovely souvenir of your visit to our beautiful region.

Outre le GR 53, traversant l'ensemble des Vosges du Nord depuis Lauterbourg, les adeptes de la randonnée pourront profiter d'une vingtaine de sentiers balisés par le Club Vosgien qui pour certains sont reliés entre eux. Ils vous mèneront à travers des paysages différents et vous permettront de vous oxygéner et de découvrir les richesses de notre joli coin.

Neben dem Fernwanderweg GR53, welcher die gesamten nördlichen Vogesen von Lauterbourg aus überquert, können Wanderbegeisterte ungefähr zwanzig vom Club Vosgien markierte Wege nutzen, welche zum Teil miteinander verbunden sind. Sie führen durch unterschiedliche Landschaften, in denen Sie frische Luft schnappen und die Vielfalt unserer schönen Gegend erkunden können.

Apart from the GR 53, which crosses the entire Northern Vosges from Lauterbourg, hiking enthusiasts can also take advantage of twenty or so other trails signposted by the Club Vosgien, some of which are interconnected. He take you through different landscapes and to get some fresh air and discovers the riches of our pretty corner.

5 RÉSERVE NATURELLE DU DELTA DE LA SAUER / DAS NATURSCHUTZGEBIET DELTA DE LA SAUER / THE NATURE RESERVE DELTA DE LA SAUER

MUNCHHAUSEN • 03 88 86 51 67
www.nature-munchhausen.org

Bienvenue au Pays de Seltz-Lauterbourg
Willkommen in Seltz-Lauterbourg
Welcome to Seltz-Lauterbourg

À VÉLO / MIT DEM FAHRRAD / WITH THE BICYCLE

Des itinéraires transfrontaliers d'exception sillonnent notre territoire, un paradis pour les amateurs de vélos. Vous pédalerez en toute quiétude, à votre rythme, à travers des forêts, des paysages encore sauvages, des sites protégés, des prairies à perte de vue...

- La Véloroute Rhin – Eurovelo 15 / freurovelo.com
Longeant le Rhin depuis sa source jusqu'à la Mer du Nord.
- La Véloroute de la Vallée de la Lauter
L'itinérance transfrontalière pour rejoindre Dahn (D) en passant par Wissembourg et qui rallie la Véloroute Rhin – Eurovelo 15 à Lauterbourg.
- Les boucles locales BL637 «Entre Rhin, Sauer et Lauter» et BL613 «Le Rhin au naturel» / www.alsacevelo.fr
- Circuits transfrontaliers du Parc Rhénan Pamina
www.pamina-rheinpark.org et de Vis-à-Vis www.pamina-tourisme.eu

Zahlreichen Grenzüberschreitenden Routen durchkreuzen unsere Region, ein Paradies für Radfahrer. Die Schönheit unserer Gegend schlägt Sie in ihren Bann, Sie radeln ganz ungestört, in Ihrem Tempo, durch Wälder, naturbelassene Landschaften, Naturschutzgebiete, Felder, Wiesen, soweit das Auge reicht...

- Der Rhein-Radweg – Eurovelo 15 / www.rheinradweg.eu
Von der Quelle des Rheins bis zur Mündung in der Nordsee
- Der Deutsch-Französische Radweg Lauterl
Die Route führt am Fluss Lauter entlang durch das Grenz Dorf Scheibenhart(t) über Wissembourg bis nach Dahn, und schließt sich in Lauterbourg dem Rhein Radweg – Eurovelo 15 an.
- Die Entdeckungstouren BL637, Zwischen Rhein, Sauer und Lauter und BL613, Natürliche Rheinlandschaft verspricht abwechslungsreiche Landschaften / www.radfahrnet.de
- Die Grenzüberschreitenden Routen von www.pamina-rheinpark.org und von www.pamina-tourisme.eu

Some quite remarkable itineraries criss-cross our region. Enter the Rhine Cycle Route – Eurovelo 15, the Lauter Valley Cycle Route and the Cross-border itineraries, you pedal in tranquility, at your tempo, across the forest, landscapes still wild, protected areas, pasture at for as far as the eye can see...

- The Rhine Cycle Route – Eurovelo 15 / en.eurovelo.com
From the source of the Rhine to its mouth in the North Sea.
- The Lauter Valley Cycle Route
The cross-border itinerary to get to Dahn (D) passing through Wissembourg, which joins up with the Eurovelo 15 Rhine Cycle Route in Lauterbourg.
- Between the Rhine, Sauer and Lauter BL637 and The natural Rhine BL613 / www.cyclinginalsace.com
- Cross-border routes in the Rhine Park / www.pamina-rheinpark.org and Vis-à-Vis www.pamina-tourisme.eu

ACCUEIL VÉLO

Notre office de tourisme adhère au label «Accueil Vélo»
Unsere Tourist Info erhält den Gütesiegel «Accueil Vélo»
Our Tourist Office adheres to The certification label «Accueil vélo»

Cartes des pistes cyclables disponibles dans nos bureaux.
Fahrradkarten erhältlich in einem unserer Büros.
Cycle paths maps of available in one of our offices.



Joyau naturel au départ de Munchhausen, ce site d'exception séduit les visiteurs par la richesse et la diversité de ses paysages. Au cœur des forêts rhénanes, la faune et la flore typiques des zones humides s'épanouissent dans un cadre préservé et authentique. Véritable refuge pour de nombreuses espèces d'oiseaux, de mammifères, d'amphibiens, de poissons et de plantes – dont certaines particulièrement rares – il constitue un élément emblématique de la forêt alluviale du Rhin. Cette mosaïque de milieux naturels remarquables offre aux amoureux de nature une expérience immersive et dépayssante. Des visites guidées sont régulièrement proposées pour découvrir, comprendre et apprécier toute la richesse de ce patrimoine naturel exceptionnel.

Das Naturschutzgebiet ist für seinen großen Naturreichtum bekannt. Es ist ein Teil des Rhein-Auenwaldes und bietet ein reichhaltiges und vielfältiges Mosaik bemerkenswerter Naturlandschaften. Die natürlichen Land und Wasser-Biotop enthalten einen ungeheuer großen und abwechslungsreichen Schatz an Tier und Pflanzenwelt, von denen einige sehr selten sind.

Prestigious site located at the Start of Munchhausen, it's renowned for this natural richness. Considering the willow and reed plantations as well as the mud flats, the Delta of the Sauer nature reservation provides a complete change of scene. This beauty spot for ornithology, botany, hydrology or just for its landscapes is also one of the last areas where the flood of the Rhine can spread.

ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE / AKTIVITÄTEN FÜR DIE GANZE FAMILIE / ACTIVITIES FOR ALL THE FAMILY

☎ 03 88 05 59 79 / 🌐 www.tourisme-pays-seltz-lauterbourg.fr
Les carnets de route disponibles dans nos bureaux ou en téléchargement.
Ertätlich in unseren Empfangsbüros oder zum Downloaden.
Notebook available at the Tourist Office or in download.

1 LES BALADES LUDIQUES
SCHNITZELJAGD (NUR IN FRANZÖSISCHER VERSION)
THE LUDIC COURSE (ONLY IN FRENCH VERSION)

🇫🇷 Les balades ludiques vous mènerons à travers les rues des cités de Lauterbourg, Mothern, Seltz et Munchhausen, sur des parcours ponctués d'énigmes. Soyez curieux, observateur, et collectez les indices qui vous permettront de résoudre une énigme !

🇩🇪 Stadterkundungsspiele führen Sie durch die Straßen von Lauterbourg, Mothern, Seltz und Munchhausen und macht Sie auf einer mit Rätseln versehenen Strecke mit den Orten vertraut.

🇬🇧 The Playful walks will lead our little darlings through the cities of Lauterbourg, Mothern, Seltz and Munchhausen on a course punctuated with enigmas. You have to be curious, observant, and collected indications which would enable to resolve an enigma !

12 UNE DÉCOUVERTE DU PATRIMOINE
ENTDECKUNG DES KULTURERBES
HERITAGE DISCOVERY

🇫🇷 Vous souhaitez tout simplement flâner, vous promener sans perdre une miette de notre patrimoine historique ? Alors laissez-vous guider au fil des rues et ruelles.

🇩🇪 Möchten Sie einfach nur spazieren gehen? Dann lassen Sie sich durch die Straßen und Gassen führen um unser historisches Erbe zu entdecken.

🇬🇧 You just want to stroll, walk without losing a crumb of our historical heritage? Then let yourself be guided along the streets and alleys.

🇫🇷 A pied, à vélo ou en voiture, passez un agréable moment grâce à ces chasses aux trésors des temps modernes et découvrez un patrimoine riche et varié. Équipez-vous d'un GPS de route ou de votre smartphone avec l'application de géolocalisation. Soyez attentif au moindre détail, le trésor est proche. Bon courage !

🇩🇪 Verbringen Sie einen angenehmen Augenblick dank dieser modernen Schnitzeljagd und erkunden Sie ein großartiges und vielfältiges kulturhistorisches Erbe. Rüsten Sie sich mit einem GPS-Gerät für die Straße oder Ihrem Smartphone mit Geolokalisierungs-App aus. Achten Sie auf das kleinste Detail, der Schatz liegt ganz in der Nähe. Viel Erfolg! Kann mit dem Auto oder mit dem Fahrrad und zu Fuß angetreten werden.

🇬🇧 By foot, by car or by bike, have a fun time taking part in this modern day treasure hunt and discover our rich and varied heritage. Make sure you have a GPS route finder or your smartphone with the geolocation app. Pay attention to the slightest detail, the treasure is close at hand. Good luck !

LES PLAGES / STRÄNDE / BEACHES

🌴 PLAN D'EAU DE LA CHAPELLE / BEINHEIM
☎ 03 88 53 04 04

LA PLAGE DES MOUETTES / LAUTERBOURG
☎ 03 88 54 68 60 / 🌐 www.mairie-lauterbourg.fr

PLAGE DU SALMENGROUND / SELTZ
☎ 07 72 51 72 58 / 🌐 www.ville-seltz.fr

LES CENTRES ÉQUESTRES / REITERZENTREN / RIDING SCHOOLS

CENTRE ÉQUESTRE HARAS DE LA NEE / NEEWILLER-PRÈS-LAUTERBOURG
☎ 06 61 70 42 53 / 🌐 www.haras-de-la-nee.com

PONEY CLUB ÉCUREUILS / NIEDERROEDERN
☎ 06 09 04 72 52

CENTRE ÉQUESTRE PONEY CLUB / SCHAFFHOUSE - PRÈS-SELTZ

ÉPICERIE FINE BACCHUS / FEINKOSTLADEN BACCHUS / FINE GROCERY BACCHUS

8 LE JARDIN SCHRAMM ET LE JARDIN ÉPHÉMÈRE
DER "SCHRAMM" U. DER VERGÄNGLICHE GARTEN
THE SCHRAMM GARDEN AND THE EPHEMERA GARDEN

BEINHEIM / ☎ 03 88 53 04 04

🇫🇷 Des espaces de verdure où l'art et la nature se rencontrent et où le visiteur pourra flâner, se détendre, se ressourcer.

🇩🇪 Parklandschaften, in denen sich Kunst und Natur begegnen, zum Flanieren, Entspannen und Energie tanken.

🇬🇧 Landscape areas where art and nature come together and the visitor can stroll around, relax and recharge his or her batteries.

1 L'HÔTEL DE VILLE / DAS RATHAUS / THE TOWN HALL

🇫🇷 Le magnifique portail Renaissance de 1731 au front éclaté porte les armoiries de la ville. Vous y trouverez l'Autel Romain dédié à Jupiter provenant sans doute d'un lieu sacré et témoinne de l'occupation romaine du site. Il fut découvert en 1891 près de l'église.

🇩🇪 Bemerkenswerte Bauwerk von 1731. Sein außergewöhnliches Portal im Rheinischen Renaissance-Stil trägt das Wappen der Stadt. Im Innern befindet isch der römische Altar, der 1891. Der Altar, der Jupiter geweiht ist, stammt zweifellos aus einem heiligen Ort und ist Zeuge der römischen Besatzungszeit.

🇬🇧 The magnificent Renaissance doorway from 1731 bears the arms of the town. You will find the Roman Altar dedicated to Jupiter, doubtless comes from a sacred location and bears witness to the Roman occupation of the site. There was discovered in 1891 near the church.

2 LA TOUR DES BOUCHERS / DER METZGERTURM / THE BUCHERS' TOWER

🇫🇷 La Tour des Bouchers est l'unique rescapée des 15 tours de la ville médiévale. Également visible : les vestiges du mur d'enceinte

🇩🇪 Der Metzgerturn ist der einzige noch erhaltene Turm der ehemals 15 Türme der Stadtbefestigung. Reste der mittelalterlichen Mauer können Sie in der Nähe des Turms besichtigen.

🇬🇧 The Butchers' Tower and the remains of the surrounding wall. The tower is the sole survivor of the 15 towers that once stood in the medieval town.

LES CHAPELLES / KAPELLEN / CHAPELS

LA CHAPELLE ST-VIT / BEINHEIM
LA CHAPELLE ST-ANTOINE / NEEWILLER-PRÈS-LAUTERBOURG
LA CHAPELLE NOTRE DAME DE LOURDES / SALMBACH
LA CHAPELLE NOTRE DAME DE LA VISITATION / KAIDENBOURG
LA CHAPELLE NOTRE DAME DU BON SECOURS / LAUTERBOURG
LA CHAPELLE NOTRE DAME DU CHÊNE / NIEDERLAUTERBACH

BEINHEIM /
☎ 03 88 86 47 42

🇫🇷 Grande sélection de vins fins et spiritueux. Épicerie fine issue du savoir-faire artisanal français.

🇩🇪 Große Auswahl feiner Weine und Spirituosen. Feinkostladen mit dem Know-how Französischer Kunsthandwerker.

🇬🇧 Large selection of fine wines and spirit. Fine grocery from French hand-crafted know-how.

3 LA PORTE DE LANDAU / DAS LANDAUER TOR / THE LANDAU DOOR

LAUTERBOURG

🇫🇷 La Porte de Landau (1708), témoin de l'époque Vauban est construite sur des fortifications médiévales. Un soleil sculpté sur l'une des faces de la porte rappelle le serment d'allégeance prêté au roi de France en 1680. À l'étage (uniquement accessible lors de visites guidées) se trouve une maquette des fortifications de la ville, d'après les plans de 1782.

🇩🇪 Das Tor war Teil der unter Marschall Vauban 1708 errichteten „Lauterlinien“. Es wurde auf einem älteren Fundament erbaut. Im Giebel auf der Nordseite erkennt man eine Sonne, die an den Sonnenkönig Louis XIV erinnert. Im oberen Teil des Gebäudes (nur zugänglich bei Führungen) befindet sich ein Modell der Befestigungsanlage der Stadt, nach den Plänen von 1782.

🇬🇧 The Porte de Landau (1708), a witness to the Vauban epoch, is built on medieval fortifications. A sun sculpted on one side of the gate recalls the oath of allegiance to the King of France in 1680. Upslairs (only reachable on a guided tour) you will find a model of the town's fortifications, based on plans from 1782.

L'ÉGLISE PROTESTANTE (PULVERKIRCH)
EVANGELISCHE KIRCHE / THE PROTESTANT CHURCH

LAUTERBOURG

🇫🇷 Cette ancienne poudrière de 1708 pouvant contenir « 95.000 poches de poudres », a été transformée en lieu de culte, elle fut consacrée en 1888 et restaurée en 1952.

🇩🇪 Diese kleine Kirche (1708) mit ihren wichtigen Mauern, war das ehemalige Pulvermagazin der Festung, daher auch der Name Pulverkirche.

🇬🇧 This former powder magazine from 1708, capable of holding 95,000 pouches of powder, was converted into a place of worship, it was consecrated in 1888 and restored in 1952.

5 LA GROTTE DE LOURDES / DIE LOURDES GROTTE / THE LOURDES GROTTO

MOTHERN

🇫🇷 Endroit propice au recueillement. Située sur la route menant à Neewiller, cette grotte a été édifée en 1901.

🇩🇪 Ein günstiger Besinnungsort. Die Lourdes Grotte befindet sich an der Straße nach Neewiller und wurde 1901 erbaut.

🇬🇧 Place convenient to the meditation. Situated on the road that leads to Neewiller, a Lourdes Grotto was constructed in 1901.

6 LE MÂT DES BATELIERS
DER BINNENSCHIFFERMAST / THE BOATMEN'S MAST

MOTHERN

🇫🇷 L'imposant monument situé sur la Place de la Wacht rappelle l'important rôle économique du Rhin dans le village, il fut érigé en 1957.

🇩🇪 Erinnert an die große wirtschaftliche Bedeutung des Flusses für die Dörfer, die sich entlang des Rheins befinden.

🇬🇧 The imposing monument located at the Place de la Wacht reminds us of the Rhine's important economic role for the villages along its course.

DISTILLERIE ARTISANALE CLAUDE BUSCH
WEINBRENNEREI / DISTILLERY

MOTHERN

☎ 03 88 54 61 88

🇫🇷 Dégustation et vente. Eau de vie et liqueurs à l'ancienne.

🇩🇪 Verkostung und Verkauf. Liköre und Brandweine nach Elsässer Art.

🇬🇧 Degustation and selling. Traditional liquors and brandy.

BASE NAUTIQUE / WASSERPORTAKTIVITÄTEN / WATER SPORTS CENTRE

LAUTERBOURG

☎ 03 88 54 61 45 / 🌐 www.basenautique-lauterbourg.fr

🇫🇷 La base de voile dispose de catamarans, dériveurs, planches à voiles, canoës et kayaks, stand-up-paddles, pédalo 5 places avec toboggan. Vous serez encadré par une équipe dynamique.

🇩🇪 Hier werden Ihnen zahlreiche Wassersportaktivitäten mit staatlicher Prüfung angeboten: Die Segelbasis verfügt über Katamarane, Jollen, Surfbretter, Kanus und Kajaks sowie Paddle Boards, Treibboot.

🇬🇧 The sailing boat centre has catamarans, sailing dinghies, windsurfing boards, canoes and kayaks, and paddleboards at its disposal, and it's supervised by a dynamic team.

2 TOTAL JUMP

LAUTERBOURG / ☎ 07 89 65 76 29 / 🌐 www.total-jump.fr

🇫🇷 1 parc, 2 activités. Des rampes de glisse avec descente en bouée ou sur un toboggan, un passage par un tremplin pour vous propulser en l'air, avant un atterrissage dans l'eau, ou une combinaison de modules gonflables permettant de grimper, sauter, plonger, glisser, etc., le tout installé sur l'eau afin de s'éclater en toute sécurité. Une activité estivale, ludique et sportive pour toute la famille.

🇩🇪 1 Parc, 2 Attraktionen. Reifen- oder Wasserrutschen mit einer Sprungschanze, die einen durch die Luft schleudert, bevor man im Wasser landet, oder eine Kombination verschiedener aufblasbarer Module zum Klettern, Hüpfen, ins-Wasser-Springen oder Rutschen und mehr – und alles auf dem Wasser, damit man gefahrlos nach Herzenslust herumtoben kann. Eine spielerisch-sportliche Sommerattraktion für die ganze Familie!

🇬🇧 1 Parc, 2 activities. Let's go on a sliding rope with a tubby or on a toboggan, then pass on a springboard to jump in the air before getting back into the water few seconds after, or a high and fun inflatable Aqua park to jump, climb, run, dive, slide etc., all of this installed on the water, to have fun on a secure water structure. A summery activity, ludic and healthy for all the family.

7 MUSÉE DE LA MAISON DE LA WACHT / WACHTHAUS MUSEUM
«MAISON DE LA WACHT» MUSEUM

MOTHERN

🇫🇷 Exposition permanente. Il était une fois le Rhin, elle raconte le Rhin à travers les imaginaires liés au fleuve. Ouvert en semaine aux horaires de l'Office de Tourisme ainsi que chaque 1er dimanche du mois d'avril à octobre de 14h à 17h – Entrée libre.

🇩🇪 Ausstellung: „Il était une fois le Rhin“ (Es war einmal der Rhein) macht den Besucher mit dem Fluss von der Quelle bis zur Mündung über Erzählungen, Sagen, Berichte vertraut. Geöffnet unter der Woche zu den Öffnungszeiten des Fremdenverkehrsamtes sowie jeden ersten Sonntag im Monat von April bis Oktober von 14 bis 17 Uhr – Eintritt frei.

🇬🇧 Permanent exhibition: „Once upon a time on the Rhine“, recounting the Rhine through imaginings related to the river. Open on weekdays during Tourist Office opening hours and every first Sunday of the month from April to October, from 2pm to 5pm – Free admission.

4 MAISON DE LA NATURE DU DELTA DE LA SAUER / HAUS DER NATUR
DES SAUERDELTA'S / THE NATURE INITIATION CENTRE

MUNCHHAUSEN / ☎ 03 88 86 51 67
🌐 www.nature-munchhausen.org

🇫🇷 La Maison de la Nature, labellisée Centre d'Initiation à la Nature et à l'Environnement (CINE) vous invite à la découverte des innombrables richesses paysagères, faunistiques et floristiques des milieux rhénans à travers son exposition permanente, en accès libre et gratuit aux horaires d'ouvertures. Le CINE vous propose par ailleurs des sorties nature sur demande en fonction de vos intérêts.

🇩🇪 Das Maison de la Nature, das als Centre d'Initiation à la Nature et à l'Environnement (CINE) zertifiziert ist, lädt Sie ein, die Vielfalt der landschaften, die Fauna und floristischen Reichtümer der Region in seiner Dauerausstellung zu entdecken, die während der Öffnungszeiten frei und kostenlos zugänglich ist. Das CINE bietet Ihnen außerdem auf Anfrage Natursausflüge an, die auf Ihre Interessen zugeschnitten sind.

🇬🇧 The Maison de la Nature, certified as a Centre d'Initiation à la Nature et à l'Environnement (CINE), invites you to discover the diversity of the region's landscapes, fauna and flora in its permanent exhibition, which is open to the public free of charge during opening hours. The CINE also offers nature excursions tailored to your interests on request.

8 LE MONUMENT AUX MORTS / DAS DENKMAL / THE WAR MEMORIAL

WINTZENBACH

🇫🇷 Une œuvre d'un symbole fort, réunissant un soldat français et un soldat allemand dans les bras d'une mère alsacienne. Il représente l'histoire des deux guerres mondiales sur le déclinement de l'Alsace-Lorraine.

🇩🇪 Ein starkes symbolisches Denkmal, das einen französischen und einen deutschen Soldaten in den Armen der elässischen Mutter zeigt. Es versinnbildlicht die Geschichte der beiden Weltkriege mit der Zerrissenheit vom Elsass und Lothringen.

🇬🇧 Is situated beside the Catholic Church, depicting a French Soldier and a German soldier reunited in the arms of their Alsatian mother. It symbolizes the history of the two World Wars and the rifts in Alsace Lorraine.

L'ÉGLISE DE ST PANTALÉON
KIRCHE ST PANTALÉON / ST PANTALEON CHURCH

MUNCHHAUSEN / 🌐 www.munchhausen.fr

🇫🇷 L'Église de Munchhausen date de 1840, elle est de style « Renaissance Italienne ». Elle possède des copies de nombreuses œuvres italiennes (peintures, sculptures, décorations des vitraux, plafond à caissons).

🇩🇪 Die Kirche stammt aus dem Jahre 1840 und ist im Stil der „italienischen Renaissance“ gehalten. Im Innern befinden sich Kopien zahlreicher italienischer Werke (Gemälde, Skulpturen, Buntglasfenster-Schmuck, Kassettendecke).

🇬🇧 The church dates from 1840. It is in the Italian Renaissance style. It houses copies of a number of Italian works (paintings, sculptures, stained glass decorations, coffered ceiling).

BRASSERIE DU GARÇON POINTU / DIE BRAUEREI / BREWERY

NIEDERLAUTERBACH / ☎ 09 53 31 18 64

🇫🇷 On y produit des bières artisanales, de types et styles très différents selon les saisons. Brune, blonde ou ambrée elles sont issues de houblons fins d'Alsace et de malts soigneusement sélectionnés.

🇩🇪 Eine Reihe dunkler und heller Biere oder Amberbiere werden hier, in handwerklicher Tradition aus feinem elsässischen Hopfen und sorgfältig ausgewähltem Malz produziert.

🇬🇧 We produce craft beers of very different types and styles depending on the season, brown, the lager or amber beer, from selected alsatian hops.

6 QUAD, PAINTBALL

NIEDERLAUTERBACH / ☎ 06 60 06 59 42
🌐 www.nature-sports-evasion.com

🇫🇷 Une manière originale pour découvrir les paysages rhénans. Des randonnées en quad avec des parcours adaptés à tous les niveaux, ou du Paintball pour un maximum d'adrénaline.

🇩🇪 Entdecken Sie die rheinischen Landschaften auf eine neue Weise: Erkunden Sie die Gegend auf einer Quad-tour (alle Fahrmiveaus) oder holen Sie sich Ihren Adrenalinschub beim Paintball.

🇬🇧 An amazing way to find out the landscape of the Rhine. Walk with a quad with a route suitable at all the levels, or Paintball for the best adrenaline.

7 LA PÊCHE À LA MOUCHE / DAS ANGELN MIT FLIEGE / FLY FISHING

SELTZ

🇫🇷 Dans un cadre exceptionnel, le plan d'eau de Seltz a une superficie de 2,5 ha. Le cheptel piscicole se compose de truites, de lac, fario, et de truites arc-en-ciel. Une pêche de qualité de la mi-septembre à la fin juin.

🇩🇪 Das Gewässer hat eine Ausdehnung von 2,5 Hektar und liegt in einer, für das Angeln mit der Fliege, außergewöhnlichen Umgebung. Hier wird Ihnen Qualitäts-Angeln von Mitte September bis Ende Juni. Der Fischbestand setzt sich aus Fario-, See- und Regenbogenforellen zusammen.

🇬🇧 The stretch of water in Seltz, which covers 2.5 hectares, provides an exceptional setting for fly-fishing. It is stocked with fario, lake and rainbow trout and provides quality fishing at a very reasonable price !

LA PÊCHE / DAS ANGELN / FISHING

🇫🇷 La pêche, un loisir où chacun peut assouvir une passion, rechercher l'évasion ou tout simplement passer un bon moment loin du stress. Notre territoire fera le bonheur des amateurs de pêche...sous réserve de disposer d'une carte de pêche.

🇩🇪 Angeln, eine Freizeitbeschäftigung, bei der jeder einer Leidenschaft nachkommen, dem Alltag entfliehen oder einfach einen schönen, stressfreien Augenblick erleben kann. Unser Gebiet macht Angelliebhaber glücklich...solange man über einen Angelschein verfügt.

🇬🇧 Fishing, a leisure activity in which everyone can satisfy a desire, seek escape or simply leave all their stresses behind them to enjoy a moment of bliss. Our region is a delight...provided that you have your fishing permit.

Vente de cartes – Fischkarten Verkauf – Sale fishing card :
www.peches72.fr ou – oder bei – or at
- Maison de la Presse 5 rue de la 1ère Armée à Lauterbourg – Tél. 03 88 94 80 13
- Association de pêche à Seltz - Tél. 09 64 15 68 98

9 ALSASURF

☎ 07 71 57 41 31 / 🌐 www.alsasurf.com

🇫🇷 Pour les adeptes de sensations fortes, une activité de loisirs « exclusive et unique » dans notre région, pour toute la famille. Les planches de surf électriques pour une utilisation couché, assis ou debout et les E-foil pour s'élever au-dessus de l'eau, permettent une utilisation en toute sécurité pour les enfants (à partir de 12 ans), les adolescents et les adultes. Une zone d'attente et de repos est également à votre disposition, dans une ambiance vacances.

🇩🇪 Eine in unserer Region „exklusive und einzigartige“ Freizeitaktivität für Fans des Nervenkitzels, für die ganze Familie. Elektro-Surfbretter und E-Foil Können von Kindern (ab 12 Jahre), Jugendlichen und Erwachsenen vollkommen sicher genutzt werden. Eine Warte- und Ruhezone mit entspanntem Ambiente steht Ihnen ebenfalls zur Verfügung.

🇬🇧 A "unique and exclusive" recreational activity in our region for thrill-seekers and the whole family. Electric surfboards and e-foils can be used completely safely by children (ages 12 and up), teens, and adults. A waiting and relaxation area with a laid-back atmosphere is also available to you.

LE BAC À TRAILLE / DIE SEILFÄHRE / THE CABLE FERRY

SELTZ / Les horaires et condions de navigations sont accessibles sur 🌐 info.routel.alsace.eu/#bacs

🇫🇷 Le bac « Saletio » est unique de par son système de traille qui a pour principe d'utiliser la force du courant pour se déplacer. Pouvant accueillir 6 véhicules, 28 vélos et 70 passagers, il relie 7½7 Seltz (FR) à Pilttersdorf (DE). Le passage est gratuit.

🇩🇪 Ein in 20 Metern hohe gespanntes Kabelsystem verbindet die Fähre zwischen Seltz auf der französischen Seite und Pilttersdorf auf der deutschen Seite. Dieses System erlaubt dem Fährschiff, den Rhein allein durch die Triebkraft der Strömung zu überqueren. 70 Passagiere, 28 Fahrräder u. 6 Kraftfahrzeuge kann sie transportieren. Der Übergang ist kostenlos.

🇬🇧 The ferry "Saletio" is unique because he has no engine and continues to use only the power of the river current to make crossings. It can carry 70 passengers, 28 bicycles and up to 6 cars, it connect Seltz (in France) at Pilttersdorf (in Germany). It's free.

MUSÉE KRUMACKER - CENTRE HISTORIQUE ET CULTUREL
HISTORISCHES KULTURZENTRUM – HAUS KRUMACKER
HOUSE KRUMACKER – HISTORICAL AND CULTURAL CENTER

SELTZ

🇫🇷 L'exposition permet de faire une jolie promenade dans le temps depuis les Celtes puis les Romains jusqu'à l'époque de l'Impératrice Adélaïde qui vécût à Seltz aux alentours de l'An Mil. On peut, en particulier, découvrir une magnifique épée celtic en bronze et des objets de fouilles de l'époque romaine. Ouvert en semaine aux horaires de l'Office de Tourisme – Entrée libre.

🇩🇪 Das Museum ermöglicht Ihnen einen Einblick, beginnend mit der keltischen Geschichte und führt Sie über das Zeitalter der Römer bis hin zur Epoche der Kaiserin Adelheid, die um das Jahr 1000 in Seltz lebte. Es beherbergt schöne Exponate, bemerkenswert ist besonders ein herrliches keltisches Schwert aus Bronze. Geöffnet unter der Woche zu den Öffnungszeiten des Fremdenverkehrsamtes – Eintritt frei.

🇬🇧 The Historical and Cultural Center is one of the main French components of the Museum complex whose elements are scattered on both banks of the Rhine River. It is the only museum which focuses on history and has displays about the Celtic, Roman and medieval periods. Open on weekdays during Tourist Office opening hours – Free admission.

L'ÉGLISE SAINT-ÉTIENNE / DIE SAINT-ÉTIENNE KIRCHE
THE CHURCH SAINT-ÉTIENNE

SELTZ

🇫🇷 L'église paroissiale s'élève sur un promontoire surplombant la basse vallée du Rhin. Elle a toujours occupé cette position stratégique, qu'il s'agisse des Celtes ou des Romains. Une divinité romaine (Vulcan), trouvée en cet endroit est toujours dans le mur extérieur de la chapelle Nord. L'ensemble de l'édifice est classé dans le répertoire des Monuments Historiques.

🇩🇪 Die Kirche wurde auf einem Felsvorsprung über dem Rheintal errichtet. Diese strategische Position wurde genutzt, seit es Menschen in dieser Region gibt – ob nun von den Kelten oder den Römern. Eine römische Gottheit (Vulcanus), die an diesem Ort gefunden wurde, ist auch immer noch Teil der Außenmauer der Nordkapelle. Sie ist in das Verzeichnis denkmalgeschützter Bauwerke aufgenommen.

🇬🇧 The parish church sits atop a promontory overlooking the lower Rhine valley. It always occupied this strategic position, whether during the Celtic or Roman epoch. A Roman god (Vulcan) found on this spot can still be seen in a niche on the outer wall of the northern chapel. The whole of the edifice is listed historical monument.